

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Novembro** as **Terças** e **Sextas**. (**exceto feriados**)
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura.



☎ 0548-33-2122

Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Domingo** (**exceto feriados**).
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.



☎ 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

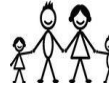
Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **4** e na **Quarta-feira** dia **18** de **Novembro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



☎ 0548-33-2131

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **18** de **Novembro**. Das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.



☎ 0548-34-1800

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **11** e **25** (**Quarta**) de **Novembro**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).



☎ 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Novembro** na **Terça** e **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs / **13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.



☎ 0548-33-2151

Titeki shougaisa soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **10** de **Novembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



☎ 0548-32-3065

Seishin shougaisa kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. Dia **18** de **Novembro** (**Quarta**) das **13:30** hs ~ **15:30** hs
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva



☎ 0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **7** e **21** de **Novembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dia **8** e **22** de **Novembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.



☎ 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えほいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **1**, **8**, **15** e **29** de **Novembro** **13:00** hs ~ **15:30** hs.



☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **1**, **8**, **15**, **22** e **29** de **Novembro**.
 Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.



☎ 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias **1**, **8**, **22** e **29** de **Novembro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.



☎ 0548-33-2161

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **25** de **Novembro** (**Quarta**) das **13:30** hs ~ **15:30** hs
 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



☎ 0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)



☎ 0548-33-2122

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** **feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)
 Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).



☎ 0548-33-2323

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **13** (**Sexta**) e **19** (**Quinta**) de **Novembro**
 das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oas



☎ 0548-33-2700



Amizade



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 079/Outubro de 2020 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ←
 ☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
 Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420
 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do parque de Yoshida (inscrição até o dia **31** de **Outubro**)
 Dia e horário : **21** de **Novembro** (**Sábado**) à partir das **13:30** hs ~ **15:00** hs Taxa de participação : **1000** ienes Número de participantes : **20**
 Assunto : Fazer uma árvore de Natal

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas	Dia	Dia 1 (Domingo)	Vamos fazer camadas de água coloridas. Aula p/ todos alunos de ciências. Primeira vez 10:15 ~ 11:00 Segunda vez 11:15 ~ 12:00
		Dia 7 (Sábado) Dia 8 (Domingo)	Clube de ciências B - 4 aulas (10:15 ~ 11:45) O que é possível observar através do microscópio ?
em	do	Dia 8 (Domingo)	3 aulas de introdução intensiva de programação (10:15 ~ 11:45)
		Dia 14 (Sábado) Dia 15 (Domingo)	Vamos fazer uma vela artesanal
Novembro	início	Dia 21 (Sábado)	Observação dos 3 principais planetas: Marte, Júpiter e Saturno e da Lua no Outono ※ 18:30 ~ 20:30
		Dia 22 (Domingo)	Vamos fazer uma surpresa com reação química (3ª ~ 6ª série)
		Dia 28 (Sábado) Dia 29 (Domingo)	Vamos fazer um cartão original de ano novo com papel

Horário: **13:30** hs ~ **15:00** hs. Taxa de participação: 100 ienes
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento **10:00** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **17:00** hs (Exceto **quintas**, **sextas** **feiras** e **3ª** **Terças** **feiras**)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ **0548-34-5533**

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 10月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Outubro
 あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109




国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき) Pagamento da 4ª parcela do imposto do seguro de saúde	納期限(のうきげん) Data de vencimento:
町県民税 第3期(ちょうけんみんぜい だいさんき) Pagamento da 3ª parcela do imposto residencial	11月2日(月) 2 de Novembro de 2020 (Segunda)


マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : **0570-20-0291**
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp


次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
 Dia **3** de **Novembro** - das **9:00** ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.


住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Setembro de 2020 : 29.539 pessoas. sexo masculino = 14.752 / sexo feminino = 14.787
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.721 pessoas. sexo masculino 748 pessoas/sexo feminino 973 pessoas



Nyuuyoji no kenshin · Kenkō soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone   
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 
 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**
 肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**

 不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**
 ・ 専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 15:00 hs.**
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**080-3636-3229**

 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしこ
Systema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.
 町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月2日(月) 9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia 2 de Novembro das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

 町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone. 

Em Novembro (日) Dias (11月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

1	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373
3	Terça	OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0548-33-1266
8	Domingo	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
15	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555
22	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
23	Segunda	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548-28-0887
29	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789

問い合わせ (といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
 Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...
 Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara
 Local: Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
 Horário para consultas: Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
 Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
 Levar: Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações: ☎ 054-644-0099

大切なお知らせ - Aviso importante
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。
Serviço de intérprete no segundo Domingo de cada mês

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

社会的距離(しゃかいてききょり)“ソーシャル・ディスタンシング” = distância social
 在宅勤務(ざいたくきんむ) = trabalhar em casa
 休業要請(きゅうぎょうようせい) = suspender os negócios
 マスクの着用(ちゃくよう) = utilização da máscara
 重症化(じゅうしゅうか) = agravamento
 発熱(はつねつ) = febre, 微熱(びねつ) = um pouco de febre
 悪寒(おかん) = calafrio
 無症状(むしょうじょう) = assintomático (sem sintomas), 症状(しょうじょう) = sintomático (com sintomas)
 倦怠感(けんたいかん) = fadiga
 発病(はつびょう) = ficar doente



Não sofra sozinho. Faça consultas. “女性(じょせい)の人権(じんけん)ホットライン”

Período: **12 de Novembro (Quinta)** até o dia **18 de Novembro (Quarta)**
 Horário: **8:30 hs às 19:00 hs (Sábados e Domingos das 10:00 hs às 17:00 hs)**
 Telefone para consultas **0570-070-810** Linha telefônica direta para os direitos humanos da mulher.
 Informações e telefone Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Jinken Yougo ka Divisão dos direitos humanos. ☎ 054-254-3555
 ※Pode se fazer consultas durante a semana das 8:30 ~ 17:15 em outros dias.
 Semana para o fortalecimento em todo o país "Linha telefônica direta para os direitos humanos da mulher" ☎ **0570 - 070 - 810**



Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Local e planta:	Kawashiri 210 3 DK (8 ・ 6 ・ 6)	
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construido em 1989 (Era Heisei 1) 1 bloco	Sakura Danchi construido em 1988 (Era Showa 63) 1 bloco
Valor do aluguel:	21.500 ienes~42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda	21.200 ienes~41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda
Pessoas qualificadas:	As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;	
As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:	As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; As pessoas que não são membros de gangues de violência.	
Período de inscrição e informações:	16 de Outubro (Sexta) ~ 30 de Outubro (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161	



ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり
 Não gostaria de correr alegremente e promover a saúde ? Estamos recrutando alunos para aulas de corrida leve nesta cidade

Dia e horário para realizar : 2 vezes por mês das **18:30 hs às 20:00 hs.** Local : Yoshida Chugakko Guraundo. Taxas : 100 ienes (por aula)
 Qualificação para participar : Residir ou trabalhar em Yoshida-cho ; Estudantes. ※ alunos acima do primário.
 Inscrições : Chuo Kouminkan.
 Informações : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☎ **0548-33-2152.** Departamento para aprendizado ao longo da vida
 Custo do seguro : (facultativo) 1.200 ienes (acima de 65 anos) 1.850 ienes (abaixo de 64 anos) 800 ienes (alunos abaixo do ginásio)




Devido à renovação do sistema de registro civil a emissão de documentos:

na máquina automática (Prefeitura) não irá funcionar nos seguintes dias:
24 de Outubro (Sábado) 8:15~13:00
27 de Outubro (Terça) ~ 29 de Outubro (Quinta) 8:15~21:00
 nas lojas de Conveniência 24 horas não irá funcionar nos seguintes dias:
24 de Outubro (Sábado) 8:00~13:00
27 de Outubro (Terça) ~ 29 de Outubro (Quinta) 6:30~23:00
 Informações: Chouminka Madoguchi Bumon ☎ **0548-33-2101**



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto
水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

	使用年月分 (Período de consumo de água) 令和2年8月~令和2年9月分 (Agosto ~ Setembro de 2020)	納期限 vencimento 10月28日 (水)
	問い合わせ先 (といあわせさき) Informações: 上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água	28 de Outubro de 2020 (Quarta)
	下水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127	下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100